

دعوة للمتربين المتطوعين  
للمنتدى الاجتماعى المصرى للشباب  
الإسماعيلية ، مصر  
من ٥ إلى ٨ من ديسمبر ٢٠١٣

مقدمة

يركز المنتدى الاجتماعى المصرى للشباب على تقديم تجارب الشباب فى المنطقة العربية و البحر الأبيض المتوسط . يرحب بجميع جهات النظر مع التركيز على المشاكل الاجتماعية والاقتصادية و الديمقراطية، و قضايا المجتمعات المحلية والأراضي و قضايا الإسكان والهجرة غير الرسمية، الحق فى التنظيم ، و أيضا يجمع الحركات الطلابية والحركات الشبابية و الفن و الإعلام البديل ، و مراقبة المجتمع المحلية و الديمقراطية التشاركية ، و الأحداث الفنية ، و بعض النماذج الذى يحتذى بها فى صنع البدائل . يأمل المنتدى الاجتماعى المصرى للشباب مساعدة الحركات لتبادل الخبرات ، والتنسيق مع بعضها البعض ، و مناقشة البدائل .

<http://www.esfy.org/index.php/en/>

<http://openfsm.net/projects/egyptian-social-forum-for-youth-2013/project-home>

"بابل" ، شبكة دولية تضامنية تجمع مترجمين متطوعين، و هي شريك طويل الأمد للمنتديات الاجتماعية ، و فاعل سياسى ملتزم بحقوق المشاركين فى التواصل ، مؤكداً على حق الجميع فى التعبير عن أنفسهم باللغة التى يختارونها.

للإطلاع على ميثاق و بروتوكولات بابل اضغط هنا:

<http://www.babels.org/spip.php?rubrique2>

يسر "بابل" المشاركة فى المنتدى الاجتماعى المصرى للشباب ، و تقوم بتنسيق المتطوعين للتواصل اللغوي من خلال أربع لغات: العربية ، الانجليزية ، الأسبانية ، الفرنسية / كما اننا نبحث عن متطوعين .

## كيف يمكنك المساعدة؟

إذا تدرّبت على الترجمة الفورية سابقاً أو إذا كنت تدرس حالياً ترجمة فورية للمؤتمرات باحدي البرامج الجامعية الآن وكنت متواجد في مصر -

انن يمكنك ملء طلب التطوع للترجمة الفورية هنا: <http://goo.gl/7LRUjS>

آخر ميعاد للتقديم - الأربعاء ٢٠ نوفمبر ٢٠١٣

ولكن تأكد اولاً من أنك قد قرأت المعلومات الواردة أدناه ، فهذا هام جداً!

شكراً و أطيب التمنيات

فريق بابل لتنسيق المترجمين المتطوعين للمنتدى الاجتماعي المصري للشباب

## التزام التضامن التطوعي

هذا الحدث تطوعي - بدون تلقي اي أموال - كما انه لا يؤدي إلى إمكانية توظيف المترجمين فيما بعد .  
"بابل" لديها سياسة خاصة للتضامن وايضا لتجنب تضارب المصالح : نحن لا نضع المترجمين المتطوعين غير مدفوعي الاجر في حدث أو في نفس المكان الذي قد يتواجد فيه مترجمين مدفوعي الأجر و ايضا هذا العمل التطوعي لا يضر علي الإطلاق اي من المترجمين مدفوعي الاجر و لا يقلص من فرص العمل المتاحة في سوق الترجمة.

## الجو العام للمنتدى الاجتماعي

التطوع كمترجم في المنتدى الاجتماعي هو فرصة فريدة للمساهمة بمواهبك اللغوية لدعم الحركات الاجتماعية ، والتواصل مع المترجمين الآخرين الذين لديهم اهتمامات تضامنية مماثلة كما أنه يمكن أن يكون تجربة ممتعة للغاية ومثمرة. و مع ذلك ، فإنه يتطلب أيضاً قدراً كبيراً من المرونة ، والصبر ، و روح الدعابة بين المترجمين ، فالمنتدى الاجتماعي قد يبدو مختلف لحد ما عن المؤتمرات الرسمية . كما انه

من المتوقع من المترجمين المتطوعين الالتزام الكامل و بذل قصارى جهدهم وتقديم الدعم لفريق الترجمة على مدار الحدث.

### اللغات المطلوبة:

(الانجليزية - الفرنسية - الأسبانية)

سوف نحتاج بالتأكيد لهذه المجموعات :

١- العربية (من و إلي الإنجليزية) EN<>AR

٢- الفرنسية (من و إلي العربية) FR<>AR

٤- الأسبانية (من و إلي العربية) AR<>ES

### المعدات التقنية

بما أن أغلبية الترجمة ستتم بشكل فوري، سوف يبذل الفريق و منظمي المنتدى قصارى جهدهم لضمان وجود معدات ذات نوعية جيدة ، سواء كان ذلك كباثن أو أجهزة صوتية.

قد يتم استخدام أيضا اجهزة السبايرز لبعض الغرف

:<https://sites.google.com/site/interpretationspider>

### السكن والغذاء

سوف يحصل المترجمون المتطوعون علي اقامة مجانية في فندق لدي القرية الأولمبية في الإسماعلية ،

حيث يعقد المنتدى ، بالإضافة إلي وجبات مجانية أثناء المنتدى، سوف يقيم المترجمون في غرف مشتركة

بالفندق. (<https://www.facebook.com/Ismailiaolympicvillage>)

### المواصلات

سيكون هناك حافلات نقل مجانية من ( القاهرة/ الإسماعيلية ، و من صعيد مصر / الاسماعلية ) ذهابا و إيابا) و قد استأجرت الحافلات من قبل المنتدى لنقل المتطوعين إلى المنتدى .

**\*\*لا توجد ميزانية لتوفير تذاكر الطيران لجلب مترجمين من خارج مصر\*\***

### الشهادات

حيث ان المنتدى يوفر تجربة رائعة ، لكن في نفس الوقت "بابل" ، لديها سياسة طويلة الأمد و هي لا توفر شهادات التحقق من ساعات الترجمة الفورية. هذا لأننا لسنا منظمة مركزية ، و ليس لدينا بنية مركزية يمكنها التحقق من صحة هذه الشهادة . الترجمة التطوعية مع "بابل" هو خيار تضامني من قبل الناشط ، و ايضا لأننا نرغب في تجنب المصالح الخاصة الأخرى لتحفيز المشاركة.

### كيفية التطوع في هذا الحدث

ببساطة املاً استمارة طلب "مترجم متطوع" هنا <http://goo.gl/7LRUjS>

### آخر ميعاد للتقديم

الاربعاء ٢٠ نوفمبر ٢٠١٣ (هذا آخر ميعاد و لن يتم إستلام أي طلبات بعد هذا الموعد)

### الأسئلة:

أي تعليق أو سؤال لديكم ، الرجاء نشره هنا في منتدى بابل، في إطار موضوع منتدى "ESFY2013"

منتدى بابل [/http://www.babels.org/forum](http://www.babels.org/forum)

الموضوع في المنتدى <http://www.babels.org/forum/viewforum.php?f=54>

إذا كان لديك سؤال شخصي لا يمكنك كتابته علي صفحة المنتدى ، راسلنا عبر البريد الإلكتروني علي العنوان التالي:

[esfy2013-contact@babels.org](mailto:esfy2013-contact@babels.org) ولكن حاول استخدام المنتدى الأول !

### الإنضمام إلى "بابل"

نشجع المترجمين أن يصبحوا أعضاء في "بابل". إذا كنت ترغب في القيام بذلك ، يمكنك التسجيل هنا:

<http://www.babels.org/spip.php?article29>